

INTERVENCIÓN DE SERGIO BERNAL LÓPEZ HABLANTE DE LENGUA AYUUIJK-MIXE, PARA QUE EMITA UN MENSAJE EN SU LENGUA ORIGINARIA.

La Presidenta Senadora Laura Itzel Castillo Juárez: Compañeras y compañeros legisladores:

Pasaremos ahora a la participación de una persona originaria, conforme al acuerdo aprobado el pasado 25 de mayo, por el que se concede el uso de la tribuna del Pleno de la Comisión Permanente, para que personas originarias de pueblos y comunidades indígenas emitan un mensaje en su lengua originaria.

El acuerdo establece, que la participación de la persona invitada será de hasta siete minutos. La traducción correspondiente se proyectará en las pantallas que tenemos aquí mismo en el Pleno.

Asimismo, tanto el texto de la intervención, como la traducción la podrán encontrar en el monitor de sus escaños.

Para expresarnos su mensaje, hoy contamos con la presencia del ciudadano Sergio Bernal López, él es migrante mixe, su lengua es ayöök-mixe variante de Totontepec, pertenece a la comunidad de Totontepec, Villa de Morelos en el Noroeste del estado de Oaxaca, tiene 49 años y radica en la Ciudad de México, es impulsor de la lengua ayöök-mixe; estudió la telesecundaria y un diplomado en enseñanza y evaluación de competencias comunicativas en lengua indígena en la Universidad Pedagógica Nacional.

Además, diseñó el taller uso y enseñanza de la lengua indígena en el Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas y es promotor de la Casa Comunitaria de la Lengua Indígena, impulsado por el mismo instituto. Además, nuestro invitado es conductor de aplicación.

El señor Bernal López viene acompañado por los ciudadanos Marcos Gabriel Guzmán y Rosendo Gabriel Guzmán, integrantes de la mayordomía de la festividad de la Virgen de la Asunción Totontepec 2026.

Les damos una cordial bienvenida.

(Aplausos)

Ciudadano Sergio Bernal López, tiene usted el uso de la tribuna para expresar su mensaje en su lengua originaria, hasta por siete minutos.

Adelante.

¿Sí tiene el micrófono encendido?

El C. Sergio Bernal López:

(Habló en su lengua originaria)

(Texto en español)

Ciudadanos representantes de los pueblos de México:

Con respeto los saludo en este recinto en que nos encontramos.

Mi nombre es Sergio Bernal López. Soy de la comunidad Mixe de Totontepec en el estado de Oaxaca.

Llegué a la ciudad de México 32 años, hablo, leo, escribo, enseño mi lengua ayöök-mixe, y soy promotor de la misma.

Agradezco mucho el espacio que me brindan.

Cuando salí de mi pueblo y llegué a esta Ciudad sentí todo cambiado; el aire, la gente, el trabajo, no eran como estaba acostumbrado.

Mi lengua ya no se hablaba, sólo cuando me encontraba con algún coterráneo o lo visitaba en su casa, pues desde que se busca trabajo, uno se comunica en castellano, donde sea.

Pasa el tiempo, se vive la vida y se encuentra la compañera de vida; resulta que habla una lengua originaria diferente y solo en castellano se comunica uno. Así ha sido mi caso, dejamos de practicar nuestra lengua; por eso los niños aprenden solo el castellano.

Una lengua también se deja de hablar, porque en un trabajo es motivo de burla o discriminación, lo que nos lleva a esconder nuestra identidad ancestral.

El caso tiene otro triste antecedente, que ocho y siete décadas atrás, las autoridades de la educación emitieron en el programa escolar la prohibición de que practicáramos nuestras lenguas. Los maestros castigaban a quienes la hablaran.

No solo a mí me ha pasado, a muchos les sucede lo mismo, dejan su pueblo, llegan a esta ciudad y se les complica cuando no hay con quien hablar su lengua o con quien platicar.

Solo se encuentra, se ve, se escucha, se siente bonito, causa alegría, cuando hay representaciones de lo que se hace en nuestros pueblos, como la música, el canto y las danzas o bailes.

Lo mismo causa al encontrar la gastronomía que es conocida, se saborea, se disfruta, porque nunca se olvida lo que se deja; cuando uno parte de su pueblo.

Vengo aquí a comentarlo, porque a todos les sucede esto, al dejar su pueblo de origen para llegar a esta ciudad.

Mucho agradezco a mis paisanos que llegaron primero a la ciudad de México y empezaron a reunirse hace más de 70 años, pensaron que era necesario ayudar al pueblo de Totontepec, para así conservar las costumbres y tradiciones y otras actividades que se realizan.

Así empezaron a aportar cooperaciones para la fiesta del pueblo o cualquier otro apoyo en bien de la comunidad.

Agradezco también al pueblo de Totontepec el haber ayudado y con la cooperación de los residentes totontepecanos, quienes también aportaron, para que ahora contemos con un espacio propio, donde nos reunimos cada semana para aprender música, hablar la lengua, el canto y el baile tradicional.

Contamos ya con una banda de música, de nombre “Inspiración Totontepecana”.

No hemos recibido ninguna ayuda gubernamental.

El propósito de estar en esta tribuna es para invitar a los hablantes de nuestras lenguas originarias, que no dejen de hablar sus lenguas.

Y a ustedes señoras y señores, representantes de los pueblos de México pedirles, si alguien se acerca de algún pueblo originario solicitando apoyo no lo rechacen, escúchenlo, ayúdenlo.

No permitamos que las lenguas que se hablan en México desaparezcan.

Gracias por escucharme.

(Aplausos)

(Habló en español) Muchas gracias a todos por brindar esta oportunidad de expresar mi lengua.

Igual, felicito a la iniciativa de la senadora que inició esto, para que se conserve y continúe y no desaparezca nuestra lengua y parte del discurso.

Bueno, ustedes lo vieron, el apoyo, sobre todo a las culturas, en este caso la lengua que se difunda en todos lados y los que lo hablamos, que no nos avergoncemos como en algún momento lo fue, sino, al contrario, es un orgullo hablar en nuestra lengua materna.

Muchas gracias a todos.

(Aplausos).

La Presidenta Senadora Laura Itzel Castillo Juárez: Muchas gracias a Sergio Bernal López, a quien le pedimos que suba aquí a la Mesa Directiva, para que hagamos entrega de su reconocimiento.

(Se entrega el reconocimiento).

(Se toma la foto en el presídium).